



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国—国際海上輸送規則の改正

中国のコレスポンデント Oasis P&I Services Company Limited から掲題に関する情報を入手しましたので、ご参考に供します。

中国政府は 2023 年 7 月 20 日付で中華人民共和国国際海上輸送規則を改正し、直ちに施行されています。中国の港に出入りする国際海上輸送業務に従事するオペレーターに関していくつかの変更点があります。

主な変更点は、国際コンテナ運送事業者や NVOCC が、関連事業に従事する前に認可を取得する必要がなくなり、必要情報を関連機関に提出することのみが義務づけられたことです。詳細は添付をご参照ください。

以上

添付資料 : Oasis Circular No. 2306 当組合試訳
Oasis Circular No. 2306

中国の国際海上輸送規則の改正

中国政府は 2023 年 7 月 20 日付で中華人民共和国国際海上輸送規則を改正しました。中国の港に出入りする国際海上輸送業務に従事するオペレーターに関していくつかの変更点があります。

要点は以下のとおりです。

1. 国際コンテナ運送事業者、国際一般貨物運送事業者および NVOCC は、事前認可を取得することは不要

コンテナ運送事業者、国際一般貨物運送事業者および NVOCC は、関連事業に従事する前に認可を申請する必要がなくなり、事業開始後 15 日以内に、事業者名、登録地、連絡先および船舶（NVOCC は該当しない）を含む記録を省運輸管理局に提出することのみが義務付けられ、また、事業終了後 15 日以内に、省運輸管理局に記録を提出しなければならない。一方、国際旅客運送業者および国際バルク液体危険貨物運送業者は、関連事業に従事する前に、事前の承認を得る必要がある。

2. 中国本土と香港・マカオ間の運輸の行政管理は、国務院から省政府に変更

国際旅客船運航者および国際バルク液体危険物船運航者は、省運輸管理局の許可を得なければ、香港・マカオと中国本土間の運送業務に従事することができない。国際コンテナ船運航者および国際一般貨物船運航者は、香港・マカオ・中国本土間の輸送業務に従事する前に、省運輸管理局に対して記録を提出しなければならない。本規則の改正前は、上記の業務はいずれも国務院の認可が必要であった。中国本土と台湾の間で船舶運送事業を営もうとする外国のオペレーターは、直接運送であるか第三国を経由するかにかかわらず、引き続き国務院に管理承認権限がある。

3. 行政処分が変更

必要な認可または許可を得ずに、旅客または液体危険貨物をばら積みで国際運送する行為は、違法収益没収の処分を受ける可能性がある。違法収益が 50 万人民元以上の場合、その 2 倍以上 5 倍以下の過怠金が科される。違法収益が 50 万人元未満の場合、過怠金の額は 20 万人民元から 100 万人民元の間となる。国際コンテナ運送事業者または国際一般貨物運送事業者が、当該事業に適した船舶を保有していない場合、省運輸管理局は是正命令、もしくは深刻な場合には（行政罰の代わりに）是正のための事業停止命令を行う。

4. NVOCC は預託と B/L の登録は不要

NVOCC は国務院運輸管理部に預託し、B/L を登録する必要がなくなった。

以上、ご参考になれば幸いです。ご不明な点がございましたら、oasis@oasispandi.comまでお問い合わせください。

Oasis P&I Services Company Limited



24 hour duty phone: +86 150 1080 6478

email: oasis@oasispandi.com

www.oasispandi.com

Shanghai Dalian Tianjin Beijing Qingdao

Guangzhou Xiamen Ningbo Hongkong

Date: 25 August 2023

Oasis Circular No.:2306

Subject: China Revises Regulation on International Maritime Transport Effective from July 20, 2023

Chinese government modified the Regulations of the People's Republic of China on International Maritime Transport on July 20, 2023 with immediate effect, which leads to some changes for operators engaging in international maritime transport operation entering or leaving Chinese ports.

We hereby summarize the main points as follows for your kind reference:

1. International container transport operators, international general cargo transport operators and NVOCC no longer needs to obtain prior approval

International container transport operators, international general cargo carrier operators, and NVOCC no longer need to apply for approval before engaging in the relevant business, but are only required to file a record with the provincial transport management administrations within 15 days after opening of business, including name of the operator, place of registration, contact information, and vessels (not applicable for NVOCC) and shall also file a record to provincial transport management administrations 15 days after termination of business.

In the meantime, international passenger carriers and international bulk liquid dangerous cargo carriers still need to obtain prior approval before engaging in the relevant business.

2. Administrative management of transportation between mainland China and Hong Kong/Macau has changed from State Council to provincial government

International passenger ship operators and international bulk liquid dangerous goods ship operators are not allowed to engage in transportation business between Hong Kong, Macao, and mainland China without the approval of provincial transportation management administrations.

International container transport operators and international general cargo carrier operators should file a record to provincial transport management administrations

before engaging in transportation business between Hong Kong, Macao, and mainland China.

Before the revision of this regulation, both of the above operations needed approval from the State Council.

The administration approval authority remains with the State Council for foreign ship operators who would like to operate ship transportation business between mainland China and Taiwan whether it is direct transport or via a third place.

3. Administrative penalty has changed

Operating international carriage of passengers or liquid dangerous cargo in bulk without obtaining the necessary approval or license may face penalty of confiscation of the illegal earnings. In case the illegal earnings are above RMB500,000, a penalty will be imposed in the amount more than twice but less than five times of the earnings. In case the illegal earnings are less than RMB500,000, a penalty will be imposed between RMB200,000 and RMB1,000,000.

An order to correct or in a serious case to suspend business for rectification (instead of an administrative fine) shall be issued to international container transport operators or international general cargo carrier operators by provincial transport management administrations if they don't have vessels suitable for the relevant business.

4. Deposit and registration of B/L is no longer required for NVOCC

NVOCC do not need to place deposit or register copy of B/L any more with the transport management administration of the State Council.

We hope the above is of assistance. If there is any query, please feel free to contact us at oasis@oasispandi.com anytime.

Best regards,

Oasis P&I Services Company Limited